

# uutislehti

Maanantaina 7. heinäkuuta 1980

29. vuosikerta □ Numero 9

## Taloudellisuuden vuoksi

# Polttoainevaihtoehtoja rajoitettava

□ ”Kunnallisten päättäjien keskuudessa vallitsee tällä hetkellä hämmentymistä aluelämmityslaitosten polttoaineiden valinnassa. Usein päädytään kaikkien mahdollisten polttoaineiden käyttöön, aina yhdyskuntajätteisiin saakka. Tällaista laitosta ei kuitenkaan voida suunnitella taloudellisesti”, toteaa isännöitsijä **Rauno Renko** Kymin Metallin Heinolan tehtaalta.

□ ”Paras vaihtoehto on rajoittaa polttoaineet esimerkiksi kahteen tai kolmeen: palaturpeeseen ja hakkeeseen sekä mahdollisesti öljyyn.”

Rengon mukaan kokeemukset aluelämmityksestä kiinteillä polttoaineilla ovat vielä suhteellisen lyhytaikaisia ja kattiloita sekä polttoaineen käsittelyjärjestelmiä kehitetään edelleen.

”Perusratkaisuna Högfors

36 JET-arinakattila on tällä hetkellä hyvä ja jatkuvilla parannuksilla saadaan varmasti uudet kattilat entistä luotettavammiksi.”

Kyseisiä kattiloita toimitettiin vuoden 1979 aikana kaksi kappaletta sekä Lapu-



Yksinomaan haketta ja palaturvetta käytetään polttoaineena Kymi Kymmene Metallin Heinolan tehtaalla Virtain kaupungin aluelämpökeskukseen toimittamassa Högfors 36 JET-arinakattilassa. 3.5 megawatin kattila huolehtii laitoksen peruslämpökuormasta.

alle että Muurolaan ja yksi Virroille. Vuoden 1980 toimitusohjelmassa ovat Vekaranjärven ja Parolan varuskuntiin toimitettavat kattilat. Vuodeksi 1980 ovat kattilan tilanneet myös Liperin osuusmeijeri sekä Sysmän,

Toholammin, Polvijärven, Muhoksen ja Sonkajärven kunnat. Vekaranjärvellä suoritetaan arinamuutos kuluvan vuoden aikana. Vuodeksi 1981 on JET-arinakattilan tilannut mm. Muhoksen kunta. Isännöitsijä Renko myön-

tää, että investointi kotimaisiin polttoaineita käyttävään kattilaan ja polttoaineiden käsittelylaitteisiin on suuri verrattuna vastaavantehtoihin öljykattilalaitokseen.

”Käyttökäyttöön tarvittava on suurempi. Laitosta ei voi jättää pelkästään automatiikan varaan pitkiksi ajoiksi. Polttoaineiden hintasuhteet eivät vielä osoita öljyä kalliimmaksi vaihtoehdoksi.”

## Öljyn hinta nousee – turve tulee halvemmaksi

”Turpeen ja hakkeen kilpailukyky paranee kuitenkin kuntatasolla, kun polttoaineen korjuun ja kuljetusten työllisyysvaikutukset otetaan huomioon. Raha kiertää paikkakunnalla sen sijaan, että se kuluisi öljylaskun maksamiseen.”

Öljyn hinnan kohoamisen uskoo Renko vaikuttavan kaikista huolimatta siten, että kotimaisen polttoaineen käyttö laajenee taajamien lämpöhuollossa. Kaikilla kunnilla ei ole vielä valmiutta siirtyä kotimaiseen polttoaineeseen, mutta eräissä kunnissa hankitaan polttoaine kokonaan paikkakunnalta metsänomistajien yhteistyönä.

## Uppopuuta nostetaan Kuusanlammesta

□ Puuta uitettaessa sitä jää aina jonkin verran matkan varrelle, ajautuu rantaan tai uppoaa pohjaan. Nippu-uitossa hävikki on noin prosentin luokkaa. Kymiyhtiön omilta ja yhteisuitoalueilta on viime vuosina nostettu tuhansia kiintokuutiometrejä uppopuuta. Vuodesta 1976 Risto Lumiaho Oy on nostanut puuta koneellisesti Kuusankosken vesialueilta. Tällä hetkellä puuta nostetaan Kuusanlammesta.

Alkukesästä puuta nostettiin Voikkaan tehtaalla edustalta ja Kaarteelahdesta sel-lutehtaan edustalta, jotka ovat yhtiön vesivarastoalueita. Nyt nostokone on siirtynyt Kuusanlammelle, joka kuuluu yhteisuitoalueeseen.

Urakoitsija **Risto Lumiaho** saa nostopalkkion nostamansa puumäärän mukaan. Yhteisuitoalueilla puut ja nostokustannukset jaetaan perille tulematon puiden suhteessa. Puiden nosto on uittajille kannattavaa, ovat-

han nostokustannukset vain viidennes puun hinnasta.

Vuosien 1976–78 välisenä aikana Voikkaan varastoalueelta nostettiin reilut 10 000 m<sup>3</sup> puuta. Vuonna 1978 nostettiin Kuusanlammesta noin 6 000 m<sup>3</sup>. Vuonna 1979 määrä oli 4 500 m<sup>3</sup>. Tänä kesänä on tähän mennessä nostettu muutamia satoja kuutiometrejä uppopuuta.

Koneellisen noston lisäksi Kymin Uittoyhdistys on jo pitkään työllistänyt talvisin uittomiehiä puun käsintol-

la. Puuta nostetaan Uittoyhdistyksen mukaan noin 2 000 m<sup>3</sup> vuodessa. Nosto työllistää 5–10 miestä.

## Puiden nosto on vanha asia

Nosto suoritetaan erityisellä nostopiikillä, jolla ylletään viiden metrin syvyyteen. Ns. irtopiikillä ulotutaan jo kymmenen metrin syvyyteen. Uppopuiden nosto ei ole uusi asia uittossa.

”Puuta on nostettu erottelupaikoilla talvisin niin kauan kuin irtouitto on harrastettu”, sanoo metsänhoitaja **Jussi Seppälä** Kymiyhtiön metsäosastolta.

Entisaikaan puuta nostivat erottelupaikkojen lähistöllä asukkaat, isännät ja rengit lisäansion toivossa. Ennen vuonna 1962 voimaan tullutta vesilakia uppopuu oli uittajan omistuksessa vuoden ja yhden päivän. Sen jälkeen sen saattoi nostaa ja pitää omanaan kuka hyvänsä. Sen vuoksi uittajilla olikin kiire saada uppopuunsa nostetuiksi ennen kuin säädetty aika oli kulunut.

Uuden vesilain mukaan uittajan omistusoikeus puuhun ei vanhene koskaan,



Uppopuiden nostolaitte yltää nostamaan tukin 15 metrin syvyydestä. Nosturia ohjaamassa on urakoitsija Risto Lumiaho. Metsänhoitaja Jussi Seppälä seisoo aluksen kannella.

kunhan puun voi leimasta todistaa omakseen.

Vaikka uppopuuta onkin perinteisesti nostettu uittoväyliltä, joskus vedestä löytyy vanhojakin puuta.

”Toisinaan löytyy jokunen pölkky 1800-luvun loppupuolen uittoa, höyrystahojen aikaista kirveskaatoa”, kertoo

urakoitsija Risto Lumiaho. ”Pääosa puusta on kyllä jatkuvasta nostotoiminnasta johtuen viime vuosien uittoa”, Lumiaho jatkaa.

Olosuhteilla on suuri merkitys uiton onnistumiselle. ”Tulvavuonna 1974 nippuja särkyi, jolloin puuta hukkuu paljon”, Lumiaho kertoo.

## Juantehdasta kehitetään: Viimeistelyosasto harjakorkeudessa



Juantehtaan viimeistelyosaston laajennusosan harjannostajaisissa pitämässään puheessa Paperin johtaja Heikki Kellokoski kertoi kartongin maailmanmarkkinoilla vallitsevan ylitarjontaa. Kuvassa uudisrakennuksen rakentajia, taustalla puhujakorkeella johtaja Heikki Kellokoski.

□ Juankoskella vietettiin 18.6. Kymiyhtiön kartonkitehtaan viimeistelyosaston laajennusosan harjannostajaisia. Nyt toteutettava yli 17 miljoonan markan investointi tähtää palvelutason ja kartongin laadun parantamiseen. Syyt kartonkitehtaan kehittämiseen ovat Kymin Paperin johtajan **Heikki Kellokosken** mukaan markkinatilanteessa. Tuotantokapasiteetiltaan pienenä tehtaana Juantehdas keskittyy erikoislaatuihin, joiden tuotanto ei olisi kannattavaa suuremmissa yksiköissä.

Harjannostajaisilaisuudessa pitämässään puheessa johtaja Heikki Kellokoski sanoi kartongin kuluttajapakkauslaaduissa vallitsevan ylikapasiteettia. Se jatkuu Kellokosken mukaan ainakin vuoteen 1985 saakka johtuen Ruotsiin, Manner-Eurooppaan ja Englantiin rakennetuista tai rakennettavista uusista kartonkikoneista.

"Koska tämä ylitarjonta vaikuttaa yleensä negatiivisesti myös hintatasoon, ovat ainoat keinomme tässä markkinatilanteessa palvelutason parantamisen ohella jatkaa erikoislaatuisten kehittämistä ja myydä kartongin ohella teknistä tietouttamme", Kellokoski sanoi.

### Hylky vähenee, laatu paranee

Viimeistelyosaston laajennuksen on tehnyt välttämät-

tömäksi arkkilaatuisten osuuden lisääntyminen tuotannossa. Uusi rullalta leikkaava arkkileikkuri vähentää lajinvaihtoja, jotka aiheuttavat hylkyä ja laatuvariaatioita. Kartongin painettavuutta parannetaan sauvateräpölystymisen asentamisella.

Vaihteiden välityssuhteiden muuttaminen lisää koneen nopeutta 160 metristä 180 metriin minuutissa. Koneen tuotantokyvyn laskeaan kasvavan nopeuden nostamisen ja ajo-ohjelmien optimoinnin vuoksi 3 000 tonnilla eli 35 000 tonniin vuodessa.

"Rahoituspohjan heikkoudesta ja vallitsevasta ylikapasiteetista johtuen ei Kymiyhtiöllä toistaiseksi ole mahdollisuuksia käynnistää Juantehtaan suunnitellun toisen kartonkikoneen rakentamista", Kellokoski sanoi.

"Kuitenkin tämä nyt har-

jaansa noussut rakennus on suunniteltu siten, että se voi palvella myös myöhemmin mahdollisesti hankittavaa konetta", Kellokoski jatkoi.

Puheensa lopuksi johtaja Heikki Kellokoski kiitti yhtiön johdon puolesta hallin rakentamiseen osallistuneita, niin yhtiön omaa henkilökuntaa kuin pää- ja alirakoitsijoiden väkeäkin.

### Kakkoskonetta toivottiin

Toisen kartonkikoneen rakentamissuunnitelmiin puutui myös työntekijöiden puheenvuoron käyttänyt pääluottamusmies **Aaro Torvinen**.

"Me täällä olemme toivoneet kuin kuuta taivaalta, että yhtiö voisi järjestää rahoituksen tähän meille niin elintärkeään kohteeseen", Torvinen sanoi.

Torvinen antoi tehtaan johdolle tunnustuksen siitä, että työntekijät ovat saaneet olla mukana jo rakennuksen suunnitteluvaiheessa, niin kuin voimassa oleva yhteistoimintalaki edellyttääkin.

Musiikista harjannostajaisilaisuudessa huolehti Juantehtaan Soittokunta **Asko Laapaksen** johdolla.

Viimeistelyosaston laajennusosan urakoitsija on Maansiirto Heinonen Oy. Pinta-alaltaan uudisrakennus on noin 1800 neliometriä.

## Ranskalaisia vieraita yhtiössä



Huomattava ranskalainen sahatavaranoistaja **M. Francois Pinault** vieraili seurueineen Kymiyhtiössä 18.6. Toimitusjohtaja Pinaultin edustama markkinointiyhtiö Groupe Pinault ostaa pääasiassa Soinlahden sahan tuotteita, mutta jonkin verran myös Hallan sahatavaraa.

Seurue vieraili Kuusaniemen sellutehtaalla sekä Soinlahden sahalta lisälämmässä. Vierailun isäntänä toimi Kymi Kymmene Perustutannon johtaja **Antti Örmälä**.

Kuvassa vieraat Kuusaniemen sellutehtaalla. Henkilöt vas:ltä tehdastutkimusinsinööri **Yrjö Haverinen** sellutehtaalta, sihteeri **Pirkko Lehtonen** ja toimitusjohtaja **Francois Pinault** Groupe Pinault'ltä, myyntijohtaja **P.-E. Löf** ja johtaja **Antti**

## Salossa kehitetty venttiili lisää asumismukavuutta

□ Kymin Metallin Salon tehtaalla on kehitetty uusi termostaattinen patteriventtiili, jossa on patterikohtainen etusäätömahdollisuus. Portaattoman etusäädön avulla voidaan talon lämmitysjärjestelmään tehdä tarkka patterikohtainen perussäätö, joka on edellytys mahdollisimman suurelle lämmityskustannusten säästölle.

Högfors Termari -niminen termostaattinen patteriventtiili säätää automaattisesti yksilöllisen ja muuttumattoman huonekohtaisen lämpötilan. Se pitää huoneen lämpötilan halutulla tasolla, vaikka olosuhteet ulkona tai sisällä muuttuvat.

Termostaatin toiminta perustuu siihen, että huone-  
lämpötilan noustessa termostaatin tuntoelimessä oleva neste laajenee. Tästä aiheutuva paine työntää venttiililautasta kiinni, jolloin venttiiliin läpi virtaavan

lämpimän veden määrä pienenee. Huonelämpötila palautuu haluttuun astelukemaan, mutta käytetyn lämpöenergian määrä pienenee.

Högfors Termari sopii kaikkiin rakennuksiin: kerros- ja rivitaloihin, omakotitaloihin ja myös vanhojen talojen saneerauksiin.

Högfors Termarilla ei venttiiliä saa täysin suljettua, vaan alin mahdollinen lämpötila on +9°C. Tämän vuoksi kovallakaan pakkasella ei venttiiliin sulkeminen voi aiheuttaa jäätymisiä.



Nyt kysynkin, aiotaanko rannan antaa rappeutua? Missä on aikaisempien vuosien rantavahti? Eikö yhtiöllä ole varoja rannan siivoamiseen ja järjestyksen valvontaan? Eikö edes talkoilla voitaisi rantaa kunnostaa entiselleen?

"Lappala"

□ Viime sunnuntaina lähdin Lappalaan perheeni kanssa olettaen, että ranta on yhtä turvallinen ja hyvinhoidettu kuin ennenkin.

Näkymät ja kokemukset olivat tyrmistyttäviä: viinaa viljeltiin runsaasti, kannikaiset hoilottivat, pulloja särettiin rantakiveen tai heitettiin järveen. Vesiuksilla hiihtäjät poukkoilivat uima-  
reiden seassa hengenvaarallisesti. Autoja oli ajettu metsään ja moottoripyörillä ajeltiin pitkin rantoja, vaikka pysäköintialue on mäen päällä. Tulisijat on rikottu ja rannalla poltettu nuotiota.

Örmälä Kymiyhtiöstä, ostojohdaja **Hugo Mandeville** Groupe Pinault'ltä, sahaljohtaja **Reijo Miettinen** Kymiyhtiöstä sekä myyntijohtaja **Michel Colombeau** Kymiyhtiön ranskalaisesta myyntiyhtiöstä Sylvinter'stä.

Lappalan ulkoilualan rantoja ei suinkaan ole tarkoitettu päästä rappeutumaan.

Nykyisten määrärahojen puitteissa ei ole mahdollista ylläpitää entisen kaltaista rantojen siivousta. Rantavartiointi suuntautuu viikolla erilaisiin huoltotoimintoihin ja varsinaisen vartiointi kohdistuu yksinomaan viikonloppuun.

Rötöksistä tulisi ilmoittaa rantavalvojalle tai sosiaaliosastolle. Kouvolan poliisikin on luvannut järjestysapua.

Rohkenemme toivoa, että jokainen rannalla kävijä järjestäisi "omat talkoonsa", ja osaltaan siivoaisi omat jälkensä.

**Niilo Lindsten**  
Lappalan ulkoilualan valvoja

# Yhtiön atk-osaston rooli muuttunut

□ Kymiyhtiön atk-osasto on muuttunut yhden systeemisukupolven aikana. Atk-järjestelmien tuottajasta on tullut niiden tekninen hankinta-avustaja ja ylläpitäjä, toteaa Kymiyhtiön atk-päällikkö **Heikki Pälli** Talouselämä-lehteen kirjoittamassaan artikkelissa. Artikkelin pohjana on Tietojenkäsittelyn kehityslinjat seminaarissa pidetty esitelmä.

Seitsemänkymmentäluvun alussa Kymiyhtiön atk-osaston rooli uusien tietosysteemien hankinnassa oli Pällin mukaan tavanomainen: Osasto vastasi atk-järjestelmien suunnittelusta ja rakentamisesta alusta loppuun itse toimien yhteistyössä systeemien tulevien käyttäjien kanssa, joiden atk-tuntemus oli vähäinen.

Esiin tulleiden ongelmien ratkaisemiseksi muutettiin systeemyön organisaatiota vuonna 1974. Tietojärjestelmien kehitystyö määriteltiin yhtiön linja- ja esikuntayksiköiden vastuulle niiden muunkin toiminnan kehittämisen tapaan. Käytännössä tämä toteutettiin hajauttamalla systeemisuunnittelijat atk-osastolta heitä tarvitseviin organisaatioyksiköihin. Atk-osaston rooli supistui nyt vastuuksi toimeksiantojen teknisestä toteutuksesta.

"Muutoksen vaikutukset olivat toivotut", toteaa Pälli. "Kommunikaatio-ongelmat vähenivät, vastuurajat selkenivät. Myös käyttäjien panos systeemyössä lisääntyi olennaisesti."

Pian organisaatiomuutoksen jälkeen alkoi yhtiössä voimakas tietosysteemien kehityskausi. Kun samalla oltiin ottamassa käyttöön uutta atk-tekniikkaa, päätettiin erään laajan järjestelmän toteutustyön resurssiongelmat ja tekniset riskit ratkais-

ta ulkopuolisen järjestelmätoimittajan avulla.

Koska rakennettavan atk-systeemin ylläpito haluttiin kuitenkin säilyttää omilla käsissä, nähtiin atk-osaston henkilöstön osallistuminen toteutustyöhön välttämättömäksi. Tästä päästiin so-



Heikki Pälli

pimukseen toimittajan kanssa, ja projekti, jossa järjestelmätoimittajan työnjohdon alaisuudessa työskenteli myös Kymiyhtiön atk-henkilöstöä, vieti onnistuneesti läpi.

Kokemukset uudesta työskentelytavasta olivat jälleen myönteiset. Onnistuneesta yksittäistapauksesta kehittyi sitten seitsemänkymmentäluvun loppuvuosina vähitellen merkittävä tietojärjestelmien hankintatapa Kymiyhtiössä.

□ Hiljattain vaihdettiin Kymiyhtiön pääkonttoriin ikkunoita, joiden väliin pääseen kosteuden vuoksi niistä ei näkynyt läpi. Vaihdeettavat ikkunat olivat 41 metrin korkeudella maasta. Ikkunat nostettiin paikalleen urakoitsija **Kauko Martikaisen** omistamalla nosturilla. Ikkunoita vaihdettiin viisi kappaletta.

"Näitä ikkunoita on jouduttu vaihtamaan ennenkin", kertoi maalarimestari **Tapio Lehtonen** rakennusosastolta. Ikkunat ovat ns. lämpölaseja. Ne ovat olleet paikallaan 10 vuotta. Valmistaja antaa kyllä lasille viiden vuoden takuun, mutta se koskee vain elementtiä.

"Tässä tapauksessa rakenteeseen on ilmeisesti tullut vikaa. Kiinnitykset ovat antaneet periksi, jolloin lasien väliin on päässyt kosteutta", Lehtonen sanoo. Nyt suoritettu korjaus ei ollut takuun piiriin kuuluva.

## Kaukolämpöventtiileitä Högforsilta

Kymi Kymmene Metallin Salon tehdas on kehittänyt uusia hitsattavia Högfors-kaukolämpöventtiileitä käytäväksi kaukolämpöverkostossa säätöön ja sulkuun. Hitsattavat venttiilit vähentävät työ- ja ainekustannuksia asennuksissa — ei laippoja, ei pultteja — putkiston tiivys paranee.

Hitsattava läppäventtiili on tiivis molempiin virtaus-suuntiin. Runko on korkealuokkaista, hyvin hitsattavaa hiiliterästä. Läppä on pallografiittirautaa ja läppätiiviste EPDM-kumia. Paineluokka on PN 16 ja nimelliskoot DN 150...600.

Hitsattavan palloventtiilin 340 kotimainen tuotanto on aloitettu tänä kesänä. Pallo on ruostumatonta terästä ja kara- ja pallotiivisteet Teflonia.

Nostotyössä käytetyllä nosturilla pääsee 50 metrin korkeuteen saakka. Sen nostovoima on 30 tonnia. Nostu-

rin vuokra on vajaat 200 markkaa tunnilta.

Nostotyön kuvasi puuseppä **Jouko Heikkilä**.



## Itä-Naukion asukkaille etsitään uudet asunnot

□ Kuten julkisuudessa on jo kerrottu, Kymiyhtiö on tehnyt Kuusankosken kaupungin kanssa esisopimuksen Itä-Naukion asuntoalueen myynnistä vuoden 1983 asuntomessujen kohteeksi. Alueen vanhat työsuhteasunnot on tarkoitus saneerata sekä rakentaa kokonaan uusia asuntoja kunnostettujen rakennusten täydennykseksi.

Itä-Naukion alueella asuu tällä hetkellä 14 yhtiöläisperhettä, minkä lisäksi yhtiön eläkeläisiä asuu yhdeksässä asunnossa. Parhailaan laaditaan suunnitelmia kaikkien asukkaiden uudelelle asuttamisesta.

Alueella asuviin tullaan yhtiön taholta ottamaan lähikuukausina yhteys ja neuvottelemaan uusista asun-

noista. Kaikille Itä-Naukion alueella asuville järjestetään asunto muualta ja asukkaiden omat toivomukset pyritään ottamaan huomioon niin pitkälle kuin mahdollista.

Nykyinen sauna-pesularakennus jatkaa toimintaansa entiseen tapaan vuoden 1981 loppuun saakka.

## Helle vähentää vesivoimaa

□ Toukokuun alun lämpimät kevätpäivät ja viime viikkojen helteet ovat alentaneet Kymiyhtiön vesivoimalaitosten veden virtaamaa melkein kuudenneksellä kesäkuun pitkäaikaisesta keskiarvosta. Toisaalta säät ovat olleet suotuisia yhtiön polttoturpeen tuotannolle. Se ei kuitenkaan korvaa vesivoiman menetyksiä kuivana kesänä.

"Vajaus sähköntuotannossa korvataan osuussähköllä, joka on yhtiölle kalleinta", kertoo sähkövoimapäällikkö **Harri Pousi** sähkövoimaosastolta.

Virtaamahuippu on pitkäaikaisten keskiarvojen mukaan kevättulvien aikaan toukokuussa. "Tänä vuonna oli lämpimiä kevätpäiviä, jolloin lumi ei sulanut vedeksi vaan haihtui suoraan ilmaan", Pousi kertoo.

Kesäkuun alkupuolella virtaamat olivat lähes tavalista luokkaa, 260 kuutiometriä sekunnissa. Kuudennen päivän tienoilla hellekauden alettua virtaamat alkoivat pienentyä. Nyt vettä virtaa 200—210 m<sup>3</sup>/s. Kesäkuun pitkäaikainen keskiarvo on 264 m<sup>3</sup>/s.

Minkälaiseksi vesivoimatilanne jatkossa kehittyi, riippuu Pousin mukaan säistä. Ennusteen mukaan tilanne pysyy samana eikä ainaakaan parane. Keskiarvojen valossa elokuun virtaamiltaan kuivin kuukausi, tosin nyt ollaan jo elokuun pitkäaikaisen keskiarvon alapuolella.

Pitkäaikaiset keskiarvot on laskettu vuosien 1941—1970 virtaamien perusteella.

## Turvetuotanto hyvässä vauhdissa Haukkasuolla

□ Viime viikkojen helteet ovat olleet suotuisia turpeen nostolle Kymiyhtiön Haukkasuolla. "Kevään kylmä

kausi hidasti turpeen kuivumista, mutta nyt ollaan tuotannossa ajankohdan tavoitteen yläpuolella", sanoo tekn. lis. **Teuvo Ilmonen** voimaosastolta.

"Loppukesän säät määräävät, kuinka suuriksi tuotantoluvut muodostuvat", Ilmonen jatkaa.

Kasvuturpeen kysyntä on ollut vilkasta ja sitä on myyty mahdollisuuksien mukaan. Hintataso määrää yhtiön myyntimäärät.

"Meidän ei kannata myydä kasvuturvetta alle polttoturpeen hinnan, koska kaikki turve voidaan polttaa. Jos syntyy hintakilpailu, me jäämme pois", Ilmonen sanoo.

Viime talven aikana kasvuturpeen varastot menivät vähiin koko maassa. Sen tuotantoa tulisi Ilmonen mukaan lisätä.

Turvetta käytetään myös öljyntorjuntaan tarpeen vaatiessa. Tähän tarkoitukseen sitä on myyty myös muille laitoksille. Karjankasvattajat käyttävät turvetta kuivikkeena. "Nykyajan maanviljelijä ei enää itse nosta turvetta, vaan ottaa rahapussin mukaansa ja ajaa traktorillaan Haukkasuolle", Ilmonen sanoo.

## Suomalainen laiva Jarissa



Ensimmäinen suomalainen laiva, Gustav Erikssonin varustamon omistama m/v Balderoe, kävi Jarin sellutehtaalla Brasiliassa toukokuussa. Alus lastasi tehtaalta 13 000 tonnia massaa Italiaan vietäväksi. Kuvassa aluksen henkilökuntaa ja Jarin suomalaisia isäntiä laivan kannella. Isännät järjestivät laivan kapteenille **Alf Karlssonille** ja hänen miehistölleen illanvieton ja viidakkoretken Jarissa.



Kymiyhtiön hallitus piti kevätkokouksensa kuluvana vuonna 18.6. Karkkilassa ja tutustui samalla Kymin Metallin Karkkilan valimoon ja konepajaan. Santasalovaihteiden valmistusta hallitus seurasi mm. uudistetussa koneistushallissa.

## Vilskettä Hallan satamassa

Kymiyhtiön Hallan sahalta on mennyt vientiin vuoden kuuden ensimmäisen kuukauden aikana yhteensä 58 000 m<sup>3</sup> sahatavaraa. Vanhastaan on noin kolmannes viennistä tapahtunut Hallan oman sataman kautta. Tänä vuonna jäätilanne ja lakot vaikeuttivat sataman toiminnan käynnistämistä. Toukokuun puolivälistä lähtien tahti kuitenkin tiivistyi ja parhaillaan satamassa on ollut kolmekin laivaa kerrallaan. Åke Nykäsen ottaessa ylläolevan kuvan on Marika ehtinyt jo horisontin taakse, Delta lastaa Hallan tuotteita ja Heimfelt on tulossa laiturin.



□ Anders Lassus (23) on ensimmäistä kesää kesäharjoittelijana Kymiyhtiössä. Hän on kotoisin Vaasasta ja opiskelee viidettä vuotta Åbo Akademin kemiallis-teknisessä tiedekunnassa puunjalostusosastolla.

Anders on tyytyväinen oloonsa kesäharjoittelijana. "Tämä on mukava paikka. Suhtautuminen on ollut kaikin puolin mukavaa ja klubin ruoka hyvää."

Työpaikka Andersilla on Voikkaan varastossa, jossa hän on varastomestarin lomittajana. Vapaa-ajat kuluvat muiden harjoittelijoiden kanssa Tehtaantiellä Voikkaalla, jonne on järjestetty ulkopaikkakuntalaisten har-

joittelijoiden poikamiesmaajoitus. Anders opiskelee espanjaa ja lukee romaaneja. "Ja Sompasella voi käydä uimassa", hän lisää. "Juhannuksena pelasimme lentopalloa, meitä oli kymmenkunta harjoittelijaa täällä juhannuksen."

Varastomestarin työ vastaa Andersin mielestä tarkoitustaan harjoitteluna. "Olen saanut kokemusta työnjohdosta, miten suhtautua ihmisiin. Samalla olen oppinut



Anders Lassus on yksi Kymiyhtiön 160:stä harjoittelijasta.

paremmin suomea", sanoo Anders, jonka äidinkieli on ruotsi.

Varastomestarin työ on kaksivuorotyötä. Aamuvuorossa hän pitää parempaa. Iltavuorossa ei ehdi työn jälkeen enää tehdä mitään ja aamupäivä menee nukkumaan.

### Rantatonteista varattiin seitsemän

□ Jaalan Suolajärvellä myyntiin tulleista 13:sta rantatontista varasivat kymiyhtiöläiset 6.6. mennessä seitsemän. Yhtiöläisten etuosto-oikeus alkoi 26.5. ja päättyi 6.6. Loput eli kuusi tonttia on nyt annettu Huoneistokeskuksen välitettäväksi vapaille markkinoille. Yhtiöläisillä on tietysti vieläkin mahdollisuus varata näitä rantatontteja ja saada hyväkseen henkilökunta-alennus. Tonttien keskimääräinen pinta-ala on noin 3 900 m<sup>2</sup>.

Huoneistokeskus Oy:n osoite Kouvolassa on Keskikatu 10, puh. 951-21 155.

## Jehumalja kaatui tynnyriin

□ Kymiyhtiöläiset menestyivät palokuntalais-ten Jehumalja-kilpailuissa Raumalla kohtalaisen hyvin. Voikkaan tehdaspalokunta oli kuudes. Henkilökohtaisissa tuloksissa paras yhtiöläinen, Jouko Kääriäinen Voikkaan tehdaspalokunnasta, oli toinen. Kyminteh- taan tehdaspalokunta voitti tietokilpailun. Kilpailuihin osallistui 49 palokuntaa.

Jehumalja-kilpailun viime vuonna voittanut Kyminteh- taan TPK menetti pelin tai- tokilpailussa. Tietokilpailun joukkue voitti viime vuoden tapaan, mutta epäonnistu- minen kalustokilpailussa pu- dotti joukkueen 27. tilalle.

Voikkaan TPK:n joukkue- enjohtaja Esko Lautamatti piti joukkueensa suoritusta sujuvana.

Joukkueeseen kuuluivat hänen lisäksi Aimo Pöyry, Juha Puholainen, Jouko Kääriäinen, Harri Venemies ja Jarmo Kontkanen. Varamiehinä olivat Markku Sihvola ja Ari- Matti Paajanen.

Kymiyhtiön molemmille joukkueille vaikeuksia tuot- tanut tehtävä oli tynnyrin täyttäminen kahdella suih-

kulla kahden aukon kautta.

"Tänä vuonna menesty- minen oli kalustosta kiinni. Kilpailussa olisi pitänyt olla ehdottoman terävät suihkut. Niitä ei valitettavasti ollut kummallakaan yhtiön jouk- kueella", sanoi Lautamatti.

"Tynnyrin täyttö ratkaisi tänä vuonna voiton", sanoi myös viime vuonna voitta- neen Kyminteh taan TPK:n joukkueenjohtaja Reino Kin- nunen. "Emme ole kuiten- kaan sulka maassa. Toinen tietokilpailun voittokin tuli peräjälkeen."

Jehumaljan voitti tänä vuonna Valmet Oy:n Tampe- reen tehtaan TPK. Toiseksi sijoittui Yhtyneiden Paperi- tehtaiden Valkeakosken TPK ja kolmanneksi Mynämäen VPK.

### Avoinna oleva toimi

Haemme yhtiön tiedotus- osastolle Kuusankoskelle ri- peää konttoritoimihenkilöä hoitamaan osaston palvelu- ja järjestelytehtäviä.

Edellytämme toimeen va- littavalta henkilöltä omatoi- misuutta ja halukkuutta pal- velutehtäviin. Muutaman vuoden työkokemuksen li- säksi ruotsin- ja englannin- kielen perustiedot sekä ajo- kortti ovat toivottavia.

Toimi kuuluu vaatavuudel-

taan luokkaan 2C ja sitä voi- vat hakea kaikki yhtiön va- kinaisessa palveluksessa ole- vat henkilöt.

Lähempiä tietoja toimesta antavat osaston sihteeri Terttu Niilo-Rämä, puh. 951- (40)2167 ja tiedotussihteeri Reijo Virta, puh 951-(40)2168.

Hakemukset on lähetettävä 2.8. mennessä, osoitteella: Kymi Kymmene, tiedotus- päällikkö Eero Niinikoski, tiedotusosasto, Niementie 13, 45700 Kuusankoski.

### Ammattikouluun 48 155:stä hakijasta

□ Yhtiön ammattikouluun Kuusankoskella pyrki ke- väällä 155 nuorta. Koulun johtokunta valitsi heistä 48.

Prosessiosastolle otettiin 28 oppilasta, kunnossapito-osas- ton konekunnossapitoluokalle 11 ja rakennuskunnossapi- toluokalle 9.

Koulun lukuvuosi alkoi ke- säkuun 2. pnä ja päättyi tou- kokuun lopussa 1981.



Valtiovarainministeriön kansantalousosaston sekä Metsäteollisuuden Keskusliiton edustajat retkeilivät ylijohtaja Timo Relanderin ja johtaja Heikki Pärnäsen johdolla Kuusankoskella 10.6.

Vierailun yhteydessä Kymiyhtiön toimitusjohtaja Fredrik Castrén selvitteli yhtiön lähitulevaisuuden näkymiä sekä esitteli yhtiön toimintaa koti- ja ulkomailla.

Tehdaskierros suoritettiin Kuusanniemen selluteh- taalla sekä PK 7:llä ja arkkisalissa Kuusanniemessä. Kuvassa tuotantopäällikkö Boris Sundholm (oik:lla) selostamassa vieraille PK 7:n tuotanto-ohjelmaa, yli- johtaja Timo Relander valtiovarainministeriöstä toi- nen vas:lta.

## Syntymäpäiviä

### Kuusankoski

Hioja **Esko Tökkäri** Kymin puuhiomolta täyttää 60 vuotta 1.8. Hän on syntynyt Sippolassa. Yhtiön palvelukseen hän tuli ensimmäisen kerran 1935. Oltuaan välillä muualla hän tuli raitiotieosastolle 1943. Puuhiomolle hän siirtyi 1945.

Tuotekäsittelijä **Aira Ruotsalainen** Kuusanniemen sellutehtaalta täyttää 50 vuotta 15.7. Hän on syntynyt Viipurin maalaiskunnassa.

Päivämies **Teppo Sihvola** Kuusanniemen sellutehtaalta täyttää 50 vuotta 25.7. Hän on syntynyt Valkealassa. Yhtiön palvelukseen hän tuli 1959 ja työskenteli eri osastoilla, kunnes siirtyi jälkivuo-lijaksi Voikkaan sellutehtaalle 1960. Kuusanniemen sellutehtaalle asennusapumieheksi hän tuli 1963, toimi

kuivauskoneella 1964—1972, sen jälkeen MP-tuotekäsittelijänä vuoteen 1977, jolloin siirtyi nykyiseen ammattiinsa.

Varamies **Tauno Hurri** Kymin puuhiomolta täyttää 50 vuotta 27.7. Hän on syntynyt Kouvolassa. Yhtiön palvelukseen Kymin puuhiomoon hän tuli 1960.

### Juankoski

Hioja **Toivo Mustonen** täyttää 60 vuotta 20.7. Hän on syntynyt Kaavilla. Yhtiön vakinaiseen palvelukseen hän tuli 1947.

Harrastuksena hänellä ovat piha-askareet.

### Salo

Työkaluntekijä **Pentti Iivonen** täyttää 50 vuotta 10.7. Hän on syntynyt Kanneljärvellä. Yhtiön palvelukseen

hän tuli 1962 tehdaspalveluosastolle.

Valurautakoneistaja **Eino Hämäläinen** täyttää 50 vuotta 9.7. Hän on syntynyt Kangasniemellä ja tuli yhtiön palvelukseen 1975 valurautakoneistamoon.

Poraaja **Meeri Nurmi** täyttää 50 vuotta 6.8. Hän on syntynyt Halikossa ja tuli yhtiön palvelukseen 1971 messinkikoneistamoon.

Suunnittelija **Eero Jalonen** täyttää 50 vuotta 7.7. Hän on syntynyt Kiikalassa ja tuli yhtiön palvelukseen 1954 viilaajaksi. Käytyään Turun Teknillisen koulun hän tuli 1962 piirtäjäksi. Vuodesta 1969 hän on ollut suunnittelijana tuotesuunnittelussa. Vapaa-ajan harrastuksissa on musiikki vahvasti mukana.

## Henkilöuutisia

### Kellokoskesta Tilgmannin hallituksen puheenjohtaja

□ Oy Tilgmann Ab:n hallitus on valinnut uudeksi puheenjohtajaksi Kymi Kymmene Paperin johtajan, ekonomi **Heikki Kellokosken**. Hän on toiminut hallituksen sekä sen työvaliokunnan jäsenenä v:sta 1978 lähtien. Hallituksen aikaisempi puheenjohtaja oli toimitusjohtaja **C.O. Tallgren**.

Hallituksen uudeksi jäseneksi on Tilgmannin yhtiökokous valinnut Kymiyhtiön toimitusjohtajan **Fredrik Castrénin** tilalle Kymi Kymmene Paperin markkinoitajohtajan, kauppat.maist. **Peter Stackelbergin**.

### Paperi



Jaakko Martinen

Ekonomi **Jaakko Martinen**, 36, on 1.9. lähtien nimitetty myyntijohtajaksi Kymiyhtiön amerikkalaiseen myyntiyhtiöön Kymmene-Perkinsin asemapaikkanaan New York. Hän on toiminut aikaisemmin vientineuvojana Suomen Ulkomaankauppaliitossa. Myyntijohtaja Martinen tuli yhtiön palvelukseen 1.5, mistä lähtien hän on perehtynyt yhtiön paperi- ja kartonkiteollisuuden tuotantoon ja markkinoitintaan Kymiryhmän eri tehdaspaiikkakunnilla.

Dipl.ins. **Teuvo Honkanen** Voikkaan paperitehtaalta on 1.6. nimitetty PK 17:n käyttöinsinööriksi.

Dipl.ins. **Pertti Asunmaa** on 1.6. otettu yhtiön palvelukseen käyttöinsinööriksi Voikkaan paperitehtaalle.

Fil.maisteri **Heikki Heikkilä** Voikkaan paperitehtaalta on 1.6. nimitetty järjestelmäpäälliköksi.

Dipl.ins. **Veikko Merviö** on 19.5. otettu yhtiön palvelukseen Voikkaan paperitehtaalle järjestelmäsuunnittelijaksi.

Kauppatiet. maisteri **Jörn Söderholm**, 34, on 1.7. siirtynyt apulaismyyntipäälliköksi Paperin markkinoitiosastolle Kuusankoskelle. Maisteri Söderholm on viimeiset neljä vuotta toiminut Star Paper Export'in sekä Kymmene-Star UK Ltd:n palveluksessa Englannissa.

Merkonomi **Peter Ahlbom**, Kymin paperitehtaan myyntisihteeristöstä siirtyy 1.9. Kymmene-Star UK Ltd:n palvelukseen Hemel Hempsteadiin, Englantiin, missä hän tulee toimimaan myyntijohtajan assistenttina. Merkonomi Ahlbom on toiminut myyntisihteerinä v:sta 1975.

Dipl. kielenkääntäjä **Matti Oksanen**, 31, Voikkaan paperitehtaan myyntiosastolta, siirtyy 1.9. Kymin paperitehtaan tuotannosuunnitteluosastolle.

Merkonomi **Lars-Johan Hannén**, 31, Voikkaan paperitehtaan laivausosastolta siirtyy 1.9. Voikkaan myyntiosastolle tuotannosuunnittelijaksi.

### Metalli

#### Organisaatiomuutos Salon tehtaalla

Kymi Kymmene Metallin Salon tehtaalla on tuotannon organisaatio muuttunut 1.6. alkaen ja perusorganisaatio 1.7. alkaen.

Salon tehtaan uuden perusorganisaation muodostavat isännöitsijän alaisuudessa hallinto ja talous, myynti, tuotanto sekä tuotekehitys.

Tehtaan johtoryhmän, joka samalla toimii ptyryhmänä, muodostavat isännöitsijä **Hans-Erik Eriksson**, talous- ja hallintopäällikkö **Roger Holmberg**, myyntipäällikkö **Pekka Henttonen**, tuotantopäällikkö **Olavi Helin** ja tuotekehityspäällikkö **Asko Juva**.

Organisaatiomuutosten yhteydessä on suoritettu seuraavat nimitykset:

Salon tehtaan myyntipäälliköksi on 1.7. lähtien nimitetty kotimaan myyntipäällikkö **Pekka Henttonen**.

Salon tehtaan tuotantopäälliköksi on 1.7. lähtien nimitetty käyttöpäällikkö **Olavi Helin**.

Seuraavat tuotantopuolen nimitykset ovat astuneet voimaan 1.6. lähtien:

Käyttöinsinööriksi tuotannonohjauspäällikkö **Aarne Nikkanen**; puristamon ja koneistamon osastoyönjohtajaksi työnjohtaja **Raimo Paijola**; vuorotyönjohtajaksi asentaja **Reino Wahlroos**; valurauta- ja teräsventtiili-

osaston uusien tuotteiden valmistuslinjojen työnjohtajaksi osastoyönjohtaja **Arto Virtanen** sekä saman osaston nykytuotteiden valmistuslinjojen työnjohtajaksi vuorotyönjohtaja **Juhani Vuorio**; venttiilien kokoonpano-osaston työnjohtajaksi menetelmätekniikko **Matti Willem**, joka hoitaa edelleen myös työsuojelupäällikön tehtäviä; materialipäälliköksi ostopäällikkö **Risto Lehti** sekä laaduntarkastusosaston työnjohtajaksi työnjohtaja **Tapani Koskinen**.

## Eläkkeelle

### Paperi

#### Kuusankoski

Siivooja **Anna-Liisa Vilen** (26 palvelusvuotta), siivooja **Helvi Metiäinen** (24), rakentajaksi **Aira Karjalainen** (18) ja siivooja **Saima Kalske** (15).

### Perustuotanto

#### Halla

Naulaaja **Salli Korhonen** (36).

#### Soinlahti

Trukinkuljettaja **Juhani Huttunen** (9).

### Metalli

#### Salo

Asettaja **Toivo Niemelä** (30).

### Tehdasmuseo kiinnostaa yhä

□ Verlan tehdasmuseossa on touko—kesäkuussa ollut tasan vilkasta, kuten museon opas **Simo Floman** tilanteen arvioi. Tehdasmuseo avattiin 1.5. Kesäkuun loppuun mennessä museossa vieraili yhteensä 2657 henkeä.

Tehdasmuseo on avoinna syyskuun loppuun saakka tiistaista sunnuntaihin joka päivä klo 11—15. Esittelykierrokset alkavat tasatunnein, ensimmäinen klo 11 ja viimeinen klo 15.

Ryhmäkäynneistä on sovitettava ennakolta puh. 951-38544.



Simo Floman

### Verla-kisa alkoi

□ Verlan lomakylässä aloitti 16.6. kesäohjaajana liikuntaneuvoja **Leo Savolainen**. Hänen puolisonsa **Sirkka Savolainen** ohjaa lomakylässä 2—5-vuotiaiden leikkikenttätöimintää viitenä päivänä viikossa.

"Liikuntaohjelma pyritään sijoittamaan aamupäivään", kertoi **Leo Savolainen**. Hänellä on suunnitelmassa **Verla-kisa**, johon jokainen voisi osallistua. Kisaan kuuluu useita kilpailuja, joista kerätään pisteitä. Siinä voi kilpailla mm. kahdella luontopolulla, valokuvasuunnitelmassa, kiintorastisuunnitelmassa, tikassa, lätkässä, renkaanheitossa ja tietopaketeissa. Kaikkiaan on kolme vaatimustasoa, joten kilpailuun voivat osallistua myös lapset. **Leo Savolainen** antaa paikan päällä lisää ohjeita. Luvassa on myös palkintoja. **Leo Savolainen** kommentoi

paikka' on ns. *postipaviljonki* Patruunan pytingin puistossa lähellä Väentupaa. Täällä kesäohjaajan toimistossa on aamuisin lomalaisten nähtävänä päivän ohjelma.



Lomalaisten ulkoilu- ja liikuntaohjelmaa vetää alan ekspertti **Leo Savolainen**. **Sirkka-rouva** puolestaan pitää lastentarhaa.

Rva **Sirkka Savolainen** pitää leikkikenttää ns. keltaisen talon päädyssä. Siellä on lapsille varattuna hiekkalaatikko ja keinuja. "Helteiden aikana olisi aurinkokatos suotava", sanoi rva Savolainen. "Onneksi asuinrakennuksen verannalle voi mennä sateen sattuessa vaikka sateetehkeä pitämään ja samalla sateelta suojaan."

### Verlassa levoton juhannus

■ Verlan 150lomalaista eivät saaneet viettää juhannusta kovinkaan rauhallisesti, sillä sankka joukko nuorisoa oli saapunut teltailemaan Verlaan. Nämä nuoret häiritsivät lomakylän elämää niin, että järjestysvaltaa oli pyydetty avuksi.

■ Lomakylän alueella sekä muilla yhtiön mailla Verlassa on teltaileminen ehdottomasti kielletty.

■ Lomakylän veneet on tarkoitettu ainoastaan lomakylän asukkaiden käyttöön.

■ Hirsimökkien lähellä oleva pikku sauna Jaalanniemessä on tarkoitettu vain hirsimökeissä lomailevien käyttöön.

■ Autot on pysäköitävä niille varatuille pysäköintipaikoille. Ei ole suotavaa, että autot ajetaan lomamökkien pihaan tai seinustalle, koska mökkien välittömässä läheisyydessä on pysäköintipaikka.

### Taidenäyttely Verlan Kesä IV

Verlan seuratalossa  
18.5.—31.8.  
avoinna joka päivä  
klo 12—16

öljymaalauksia, akvarelleja, piirustuksia, grafiikkaa, veistoksia Kuusankosken ja Kouvolan Taideseurojen jäseniltä.

### Saunojen lomaseisokit

Saunat ja pesulat pidetään henkilökunnan lomien takia suljettuina seuraavasti:

Naukio	23.6.—19.7.
Kymenranta	21.7.—16.8.
Virtakivi	21.7.—16.8.

### Aravalainan hakeminen

Omakotitalojen rakentamista varten myönnettävän asunto- ja lisälainan (arava) hakemusasiakirjoja täytetään sosiaaliosastolla 22.7.—15.8.1980 välisenä aikana. Täyttäminen vie aikaa 1—1½ tuntia. Aikavaraukset puh. 2290.

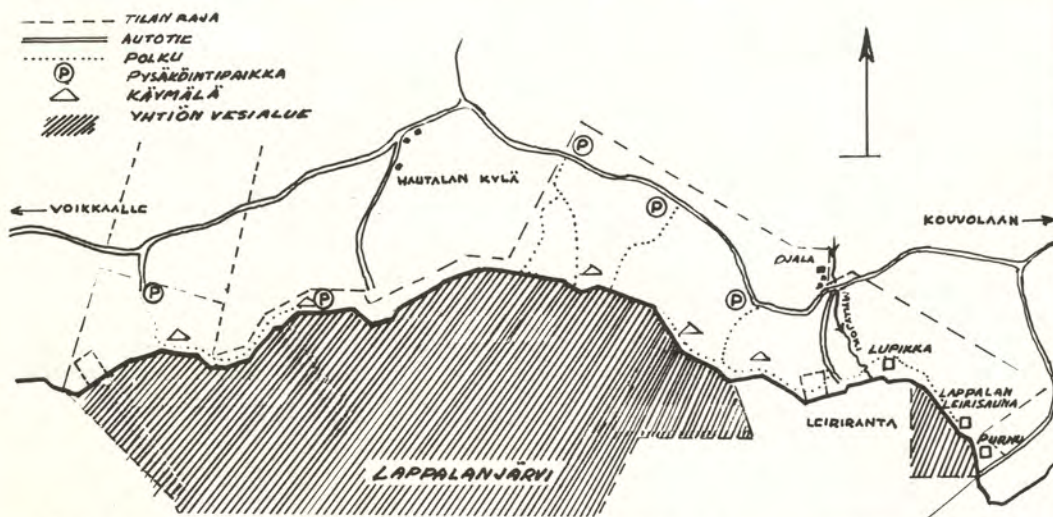
### Keskusarkisto

Yhtiön keskusarkisto Kuusankoskella on suljettu 21.7.—10.8. arkistopäällikkö **Gustaf Danielssonin** vuosiloman takia.

### Viisi kymiläistä Janssonilla palkittua

□ Suomen Paperi-insinöörien Yhdistyksen myöntämän C.J. Janssonin palkinnon Paperi ja Puu-lehdessä julkaistusta vuoden parhaasta kirjoituksesta ovat viime Uutislehdessä julkaistujen kymiyhtiöläisten, dipl.ins. **Martti Kojon** ja fil.tri **Pauli Paasosen** lisäksi saaneet seuraavat kymiyhtiöläiset: dipl.ins. **Björn Sucksdorff** vuonna 1948, dipl.ins. **Gustaf Rosenqvist** 1955 ja dipl.ins. **Olavi Yrjölä** 1959.

# Lappalan ulkoilualueen viihtyvyys riippuu paljolti sen käyttäjistä



□ Parinkymmenen kilometrin päässä Kuusankosken keskustasta sijaitsee yhtiön ulkoilualue Lappalan järven rannalla Valkealassa.

Jo 1930-luvulta lähtien yhtiöläisille on siellä tarjoutunut erinomainen mahdollisuus virkistykseen ja ulkoiluun. Se on myös järjestöjen suosima leiripaikka.

Vuosikymmenien aikana Lappalan ulkoilualuetta on yhtiön toimesta jatkuvasti kehitetty ja rakennelmia lisätty viihtyvyyden parantamiseksi ja käytön tehostamiseksi.

Ulkoilualan rantaviivaa on yli kolmen kilometrin pituudelta. On matalaa hiekkarantaa, kalliorantaa ja kaunista luontoa.

astiät ja muu välttämätön välineistö.

Jokaisella majalla on polttopuukatos sahoineen ja kirveineen, sekä erillinen käymälä. Leirisaunaan kuuluu kellari.

## Saunamajat päiväkäytössä

Saunamajoja vuokrataan Kuusankosken tehtaiden henkilöstölle ainoastaan päiväkäyttöön. Majoissa ei saa yöpyä. Kullakin on vain yksi varaus kerrallaan voimassa.

Saunamajoista peritään vuokraa 10 mk/vrk riippumatta perheen koosta. Saunamajoja vuokrataan myös yhteisöille, jolloin vuokra on yh-

saunapuita on valmiina seuraavalle tulijalle. Niin ikään on huolehdittava majan sisä- ja ulkosiivouksesta. Ohjeita majojen käytöstä saa sosiaaliosaston palvelutoimistosta.

## Palloilua ja kalastusta

Leirisaunan vieressä olevalla kentällä on mahdollisuus pelata lento- ja sulkapalloa.

Yhtiöläiset perheineen saavat harrastaa kalastusta Lappalan koko vesialueella. Onki, virveli ja pilkki ovat luvallisia pyyntivälineitä. Tarastuksen sattuessa yhtiöläisten on esitettävä valtion kalastuskortti ja yhtiön henkilökortti (porttikortti). Eläkeläiset saavat sosiaaliosastolta vuosittain omat korttinsa.

## Erämaja-tyyppinen Ojala vuokrattavana

Lappalan ulkoilualueelle johtavan tien laidassa on Ojala-niminen kaksi huonetta ja keittiön käsittävä rakennus, jota vuokrataan yhtiöläisille vähintään kahdeksi ja enintään seitsemäksi vuorokaudeksi. Vuokra on 10 mk/vrk. Ojalan pihassa on vastikään kunnostettu sauna ja kaivo, jossa on juomakelpoista vettä. Lahirannalla on käytettävissä vene.

## Uimaranta ja telttailualueet

Lappalan ulkoilualan maasto tarjoaa hyvät mahdollisuudet telttailuun, uintiin ja ulkoiluun. Alueella on neljä paikoitusaluetta, käymälät ja roskia varten tynnyrit.

Aikaisemmat tulisijat puretaan ja alueelle rakennetaan suunnitelman mukaan grillikatoksia. Yksi katos on jo valmiina Port Arthurin kalliokielekkeen kupeessa.

Ulkoilualan rantavartijana toimii kesäisin Pentti Halinen, joka yhdessä Irja Palanderin kanssa hoitaa rannan siivouksen. Lappalan ulkoilualan viihtyvyys ja järjestys riippuu paljolti kuitenkin alueen käyttäjistä. "Koska alue on laaja, sen yhtiöaikainen valvominen on täysin mahdotonta", sanoi Pentti Halinen. "Alueella

tiöläisyhteisöiltä 15 mk/vrk ja ulkopuolisilta yhteisöiltä 25 mk/vrk.

Saunamajoja voi varata Kymintehtaan sosiaaliosaston palvelutoimistosta, puh. 2293 tai 2294.

Järjestöt varaavat leiriä varten leirisaunan ja ns. johtajakämpän keväällä erityistä varauskorttia käyttäen. Järjestöille on leirisaunan käyttö maksuton.

Saunarantaan johtavat tiet on suljettu lukitulla puomilla. Avaimen saa saunamajan avaimen yhteydessä.

## Itsepalvelu toimii

Saunamajojen käyttäjien on huolehdittava siitä, että



Lappalalla yhtiön ulkoilualan saunarannassa on Leirisauna (vas. ylh.), saunamaja Purnu (oik.) sekä Lupikka, jossa on sauna, takkahuone ja kuisti. Majoja voi varata päiväkäyttöön. Alla oik. olevassa kuvassa on uimarantaan rakennettu grillikatoksia. Näitä grillikatoksia on tarkoitus rakentaa lisää.

## Kolme sauna

Saunarannassa on 1940-luvulla rakennettu ja myöhemmin sisältä uudistettu hirsinen saunarakennus Leirisauna, johon kuuluu myös keittiö ja saunakamari.

Saunarantaan valmistui v. 1968 höylähirsistä rakennettu Purnu-sauna, jossa on myös saunakamari ja kuisti. Pyöröhirsinen Lupikka-maja rakennettiin v. 1975. Majaan kuuluvat sauna, pukuhuone, takkahuone ja kuisti.

Kaikissa kolmessa saunamajassa on nestekaasulämmitys ja valaistus. Jokaisella majalla on rannassa ulkogrilli sekä vene. Majojen kalustoon kuuluvat lisäksi

## Kuusalaisille

### Sosiaaliosasto palvelee koko päivän

Kymintehtaan sosiaaliosaston palvelutoimisto on puolen vuoden ajan ollut koelumielessä avoinna ilman lounastaukoa eli klo 8—16.30. Kokemusten perusteella tätä käytäntöä jatketaan siten, että kesä—heinäkuun ajan toimisto palvelee klo 7.30—16. Palvelutoimiston puh.numerot ovat (40)2293 ja (40)2294. Vikailmoituksista voi soittaa puh. numeroon (40)2290.

### Voikkaan työterveysasema

Voikkaan työterveysasema on suljettu 21.7.—16.8. työterveyshoitajan vuosiloman takia.

● Romutarhassa ei elokuun aikana ole myyntiä.

## Järjestöt

**Paperiliiton Voikkaan osasto 36** tiedottaa Niittylahden saunan varanneille henkilöille, että heidän käytettävissään on myös pöytäruokituksen keittiö. Avaimet saa Vilho Simolalta.

**Paperiliiton Voikkaan osasto 36:n** jäsenten sauna- ja illanvietto-erät tehdään osaston omaan kesänviettopaikkaan Niittylahteen.

Retki n:o 1: 2—3-vuoroille perjantaina 1.8. Ilm. 25.7. mennessä.

Retki n:o 2: perjantaina 8.8. Ilm. 1.8. mennessä.

Päivätyöntekijät ja 4. vuoro voivat osallistua kummalle retkelle tahansa.

Ilmoittautumisia vastaanottavat pääluottamusmiehet Teuvo Pöysä puh. 89 521, Ossi Söderström puh. 46 984 ja Annikki Stenström puh. 46 027.

Linja-auto lähtee molemmille retkille klo 17 Voikkaan Lapinmäeltä. Auto ajaa Hirvelän vanhaa tietä Oravalaan — uutta tietä työväentalolle — Tähtee — Sairaalanmäen risteys — Kirjakaupanmäki — Valtakatu — Pohjoistie — Pilkanmaan koulu ja Niittylahdi.

oleskelevien olisikin omalta osaltaan huolehdittava siisteydestä ja järjestyksestä. On valitettavaa, että alueella on viime aikoina vierailut henkilöitä, jotka särkevät ja sotkevat paikkoja sekä häiritsevät käytöksellään muita." Vastikään rakennettu grillikatoksaan ei saanut olla kuin pari päivää rauhassa. Grillin muuraukset oli tuhrittu hiilellä ja katoksessa olevaa penkkiä yritetty polttaa. "Kannattaako usia rakentaa, jos ne heti rikotaan?"

Ranta siivotaan kolmena päivänä viikossa, mutta kun siivoajat ovat ehtineet alueen toiseen päähän, olisi työ aloitettava jälleen alusta.

Kaikkien olisikin toimittava yhteiseksi parhaaksi ja saatettava ilkiyöntekijät vastuuseen.

### Kuntoilijoita palkitaan

Kuntokauden 1979—80 palkinnot ovat noudettavissa Ky sosiaaliosastolta ammatikoulun II kerros päivisin klo 7.30—16 välisenä aikana.

Uusi kuntokausi alkaa 1.9. ja päättyy 31.5.81. Kuntokortteja saa elokuun alusta alkaen urheiluyhdysmiehiltä ja sosiaaliosastolta.

Kuusankosken tehtaitten katsastukset 6.—7.9. pidettäviä kesäkojoja varten järjestetään seuraavasti: kyykkä to 10.7. ja to 17.7. klo 17 alkaen Urheilupuistossa, luontopolku ti 15.7. ja 19.8. klo 18 Hirvimäen maastossa sekä maasto-ottelu ke 20.8. klo 18 Verlassa.

## Matka

### Asuntomessuille

Sosiaaliosasto järjestää omakotirakentajille tarkoitetun matkan Kuopion asuntomessuille lauantaina elokuun 2. päivänä 1980.

Linja-auto lähtee Vo seuratalon edestä klo 6.00 ottaen matkustajia Vo sillan eteläpäähän, sairaalanmäen ja Heinosen kaupan pysäkeiltä sekä Kansantalon edestä josta lähtee klo 6.30.

Ennen messualueelle menoa tutustutaan Sasmotaloja valmistavaan tehtaaseen.

Paluusta sovitaan ennen messualueelle menoa, alustavasti on ajateltu paluulähdön tapahtuvan klo 18.00—19.00.

Linja-automatka on osanottajille maksuton, muista kustannuksista vastaa kukin itse. Pääsylippuja saanemme näytteilleasettajilta.

Ennakoimittautuminen 25.7.1980 klo 16.00 mennessä puh. 2290. Mukaan sopii ilmoittautumisjärjestyksessä yksi linja-autollinen.



## Kymiyhtiön uutislehti

N:o 9 • 7.7.1980

Lehti ilmestyy 16 kertaa vuodessa

Päätoimittaja Eero Niinikoski puh. 2166 (suora 951-402 166)

Toimitussihteeri Heli Kyllönen puh. 2169 (suora 951-402 169)

Toimittaja Reijo Virta puh. 2168 (suora 951-402 168)

Kesätoimittaja Pertti Alasuutari puh. 2170 (suora 951-402 170)

Valokuvaaja Tuomo Pitkänen puh. 951-45 068

Toimitus: Kymi Kymmene Oy, tiedotusosasto, Niementie 13, 45700 Kuusankoski Puh. vaihe 951-402 111

Kirjapaino: Kymi Kymmene Paperi — Kouvolan Kirjapaino Valtakatu 28, 45100 Kouvola 10 Puh. vaihe 951-11 551

Paperi: Kymin paperitehtaan MF Diamondstar 115 g/m<sup>2</sup>

Uutislehden seuraava numero ilmestyy 11.8. Aineiston on oltava toimitussihteerillä viimeistään keskiviikkona 30.7. klo 16.

ISSN 0356-052X